

**中国外文出版发行事业局**  
**2018 年度部门决算**

# 目 录

## **第一部分 中国外文局概况**

- 一、 部门职责
- 二、 部门决算单位构成

## **第二部分 中国外文局 2018 年度部门决算表**

- 一、 收入支出决算总表
- 二、 收入决算表
- 三、 支出决算表
- 四、 财政拨款收入支出决算总表
- 五、 一般公共预算财政拨款支出决算表
- 六、 一般公共预算财政拨款基本支出决算表
- 七、 一般公共预算财政拨款“三公”经费支出决算表
- 八、 政府性基金预算财政拨款收入支出决算表

## **第三部分 中国外文局 2018 年度部门决算情况说明**

- 一、 中国外文局 2018 年度收入支出决算总体情况说明
- 二、 中国外文局 2018 年度一般公共预算财政拨款支出决算情况说明
- 三、 中国外文局 2018 年度“三公”经费一般公共预算财政拨款支出决算情况说明
- 四、 中国外文局 2018 年度一般公共预算财政拨款基本支出情况说明

五、 中国外文局关于 2018 年度预算绩效情况的说明

六、 其他情况说明

#### **第四部分 名词解释**

# 第一部分 中国外文局概况

## 一、部门职责

中国外文出版发行事业局（以下简称中国外文局）是中共中央所属事业单位，是承担党和国家书刊对外宣传任务的新闻出版机构。主要职责如下：

（一）贯彻执行中央有关对外宣传的方针、政策，总体规划外文书刊的出版、印刷、发行等业务工作。

（二）规划、管理本局书刊进出口和音像制品出口业务，组织有关书刊展览。

（三）根据书刊对外宣传需要，开展多种形式的国际合作与交流，规划、管理本局合作出版和中外文版权交易。

（四）管理本局聘请的外国专家和外籍工作人员；规划、筹建和管理本局在海外派出机构。

（五）统一管理全局事业、基建经费的预算、申报、使用、结算和审计，审核、监督局属企业财务。

（六）根据干部管理权限，负责全局人事工作；受人事部委托，负责组织全国翻译系列高级专业技术职务任职资格的评审工作。

（七）完成中央主管部门交办的其他工作。

## 二、部门决算单位构成

纳入中国外文局部门决算汇编范围的二级预算单位共

15 个：局本级、中国互联网新闻中心、5 家杂志社、2 家出版社、中国国际图书贸易集团有限公司、5 家事业单位。

序号	单位名称
1	中国外文出版发行事业局本级
2	中国互联网新闻中心
3	北京日报社
4	人民中国杂志社
5	人民画报社
6	今日中国杂志社
7	中国报道杂志社
8	外文出版社有限责任公司
9	新世界出版社有限责任公司
10	中国国际图书贸易集团有限公司
11	中国外文局服务中心
12	中国外文出版发行事业局教育培训中心
13	当代中国与世界研究院
14	中国外文局翻译专业资格考评中心
15	中国外文局信息技术中心

## 第二部分 中国外文局 2018 年度部门决算表

### 收入支出决算总表

公开 01 表

部门：中国外文出版发行事业局

单位：万元

收入			支出		
项 目	行次	决算数	项 目	行次	决算数
栏 次		1	栏 次		2
一、财政拨款收入	1	66,230.13	一、一般公共服务支出	29	103.26
二、上级补助收入	2		二、外交支出	30	
三、事业收入	3	4,963.74	三、国防支出	31	
四、经营收入	4	313.19	四、公共安全支出	32	
五、附属单位上缴收入	5		五、教育支出	33	
六、其他收入	6	1,543.96	六、科学技术支出	34	
	7		七、文化体育与传媒支出	35	68,770.64
	8		八、社会保障和就业支出	36	
	9		九、医疗卫生与计划生育支出	37	
	10		十、节能环保支出	38	
	11		十一、城乡社区支出	39	
	12		十二、农林水支出	40	
	13		十三、交通运输支出	41	
	14		十四、资源勘探信息等支出	42	
	15		十五、商业服务业等支出	43	
	16		十六、金融支出	44	
	17		十七、援助其他地区支出	45	
	18		十八、国土海洋气象等支出	46	
	19		十九、住房保障支出	47	3,645.66
	20		二十、粮油物资储备支出	48	
	21		二十一、国债还本付息支出	49	
	22		二十二、其他支出	50	
	23			51	
<b>本年收入合计</b>	<b>24</b>	<b>73,051.03</b>	<b>本年支出合计</b>	<b>52</b>	<b>72,519.56</b>
用事业基金弥补收支差额	25		结余分配	53	545.57
年初结转和结余	26	7,048.76	年末结转和结余	54	7,034.66
	27			55	
<b>合计</b>	<b>28</b>	<b>80,099.79</b>	<b>合计</b>	<b>56</b>	<b>80,099.79</b>

注：本表反映部门本年度的总收支和年末结转结余情况。

# 收入决算表

公开 02 表

部门：中国外文出版发行事业局

单位：万元

项目		本年收入合计	财政拨款收入	上级补助收入	事业收入	经营收入	附属单位上缴收入	其他收入
功能分类科目编码	科目名称							
栏次		1	2	3	4	5	6	7
合计		73,051.03	66,230.13		4,963.74	313.19	0.00	1,543.96
201	一般公共服务支出	118.50						118.50
20110	人力资源事务	118.50						118.50
2011004	政府特殊津贴	118.50						118.50
207	文化体育与传媒支出	69,233.18	63,290.13		4,897.34	313.19	0.00	732.52
20704	新闻出版广播影视	67,808.08	61,865.03		4,897.34	313.19	0.00	732.52
2070401	行政运行	3,269.75	3,269.75					
2070402	一般行政管理事务	2,919.35	2,899.00					20.35
2070403	机关服务	3,490.09	2,168.56		959.46	313.19	0.00	48.88
2070408	出版发行	49,723.69	48,479.77		587.98			655.95
2070499	其他新闻出版广播影视支出	8,405.20	5,047.95		3,349.91			7.35
20799	其他文化体育与传媒支出	1,425.10	1,425.10					
2079902	宣传文化发展专项支出	125.10	125.10					
2079903	文化产业发展专项支出	1,300.00	1,300.00					
221	住房保障支出	3,699.35	2,940.00		66.40			692.94
22102	住房改革支出	3,699.35	2,940.00		66.40			692.94
2210201	住房公积金	2,486.63	1,850.00		22.30			614.33
2210202	提租补贴	300.71	300.00		0.15			0.56
2210203	购房补贴	912.01	790.00		43.95			78.06

注：本表反映部门本年度取得的各项收入情况

# 支出决算表

公开 03 表

部门：中国外文出版发行事业局

单位：万元

项目		本年支出合计	基本支出	项目支出	上缴上级支出	经营支出	对附属单位补助支出
功能分类科目编码	科目名称						
栏次		1	2	3	4	5	6
合计		72,519.56	19,121.02	53,085.34		313.19	
201	一般公共服务支出	103.26		103.26		0.00	
20110	人力资源事务	103.26		103.26		0.00	
2011004	政府特殊津贴	103.26		103.26		0.00	
207	文化体育与传媒支出	68,770.64	15,475.37	52,982.08		313.19	
20704	新闻出版广播影视	67,121.09	15,475.37	51,332.53		313.19	
2070401	行政运行	2,843.46	2,843.46				
2070402	一般行政管理事务	3,215.40	0.00	3,215.40			
2070403	机关服务	3,480.92	2,597.72	570.00		313.19	
2070408	出版发行	49,442.47	5,992.98	43,449.49			
2070499	其他新闻出版广播影视支出	8,138.85	4,041.20	4,097.65			
20799	其他文化体育与传媒支出	1,649.55		1,649.55			
2079902	宣传文化发展专项支出	125.10		125.10			
2079903	文化产业发展专项支出	1,524.45		1,524.45			
221	住房保障支出	3,645.66	3,645.66				
22102	住房改革支出	3,645.66	3,645.66				
2210201	住房公积金	2,456.55	2,456.55				
2210202	提租补贴	298.23	298.23				
2210203	购房补贴	890.88	890.88				

注：本表反映部门本年度各项支出情况

# 财政拨款收入支出决算总表

公开 04 表

部门：中国外文出版发行事业局

单位：万元

收入			支出				
项 目	行次	金 额	项 目	行次	合 计	一般公共预 算财政拨款	政府性基金预 算财政拨款
栏 次		1	栏 次		2	3	4
一、一般公共预算财政拨款	1	66,230.13	一、一般公共服务支出	30			
二、政府性基金预算财政拨款	2		二、外交支出	31			
	3		三、国防支出	32			
	4		四、公共安全支出	33			
	5		五、教育支出	34			
	6		六、科学技术支出	35			
	7		七、文化体育与传媒支出	36	62,994.19	62,994.19	
	8		八、社会保障和就业支出	37			
	9		九、医疗卫生与计划生育支出	38			
	10		十、节能环保支出	39			
	11		十一、城乡社区支出	40			
	12		十二、农林水支出	41			
	13		十三、交通运输支出	42			
	14		十四、资源勘探信息等支出	43			
	15		十五、商业服务业等支出	44			
	16		十六、金融支出	45			
	17		十七、援助其他地区支出	46			
	18		十八、国土海洋气象等支出	47			
	19		十九、住房保障支出	48	2,886.31	2,886.31	
	20		二十、粮油物资储备支出	49			
	21		二十一、国债还本付息支出	50			
	22		二十二、其他支出	51			
	23			52			
<b>本年收入合计</b>	<b>24</b>	<b>66,230.13</b>	<b>本年支出合计</b>	<b>53</b>	<b>65,880.50</b>		
年初财政拨款结转和结余	25	3,712.36	年末结转和结余	54	4,061.99		
一般公共预算财政拨款	26	3,712.36		55			
政府性基金预算财政拨款	27			56			
	28			57			
<b>合计</b>	<b>29</b>	<b>69,942.49</b>	<b>合计</b>	<b>58</b>	<b>69,942.49</b>		

注：本表反映部门本年度一般公共预算财政拨款和政府性基金预算财政拨款的总收支和年末结转结余情况。

# 一般公共预算财政拨款支出决算表

公开 05 表

部门：中国外文出版发行事业局

单位：万元

项 目		本年支出合计	基本支出	项目支出
功能分类 科目编码	科目名称			
栏次		1	2	3
合计		65,880.50	15,149.37	50,731.13
<b>207</b>	<b>文化体育与传媒支出</b>	<b>62,994.19</b>	<b>12,263.06</b>	<b>50,731.13</b>
<b>20704</b>	<b>新闻出版广播影视</b>	<b>61,344.64</b>	<b>12,263.06</b>	<b>49,081.58</b>
2070401	行政运行	2,843.17	2,843.17	
2070402	一般行政管理事务	3,215.40		3,215.40
2070403	机关服务	2,150.35	1,580.35	570.00
2070408	出版发行	48,087.78	5,970.10	42,117.68
2070499	其他新闻出版广播影视支出	5,047.95	1,869.45	3,178.50
<b>20799</b>	<b>其他文化体育与传媒支出</b>	<b>1,649.55</b>		<b>1,649.55</b>
<b>221</b>	<b>住房保障支出</b>	<b>2,886.31</b>	<b>2,886.31</b>	
<b>22102</b>	<b>住房改革支出</b>	<b>2,886.31</b>	<b>2,886.31</b>	
2210201	住房公积金	1,819.92	1,819.92	
2210202	提租补贴	297.51	297.51	
2210203	购房补贴	768.87	768.87	

本表反映部门本年度一般公共预算财政拨款实际支出情况。

# 一般公共预算财政拨款基本支出决算表

部门：中国外文出版发行事业局

公开 06 表  
单位：万元

经济 分类 科目 编码	科目名称	决算数	经济分 类科目 编码	科目名称	决算数	经济 分类 科目 编码	科目名称	决算数
301	工资福利支出	6,446.42	302	商品和服务支出	1,386.29	310	资本性支出	162.30
30101	基本工资	1,725.00	30201	办公费	90.56	31002	办公设备购置	42.65
30102	津贴补贴	1,789.15	30202	印刷费	20.77	31003	专用设备购置	30.05
30103	奖金	39.91	30203	咨询费	6.48	31007	信息网络及软 件购置更新	59.02
30107	绩效工资	437.57	30204	手续费	1.78	31013	公务用车购置	26.09
30108	机关事业单位 基本养老保险费	495.54	30205	水费	8.38	31022	无形资产购置	4.49
30110	职工基本医疗 保险缴费	13.98	30206	电费	46.80			
30112	其他社会保障 缴费	2.05	30207	邮电费	63.36			
30113	住房公积金	1,820.00	30208	取暖费	48.63			
30114	医疗费	24.31	30209	物业管理费	187.21			
30199	其他工资福利支出	98.91	30211	差旅费	48.26			
303	对个人和家庭的 补助	7,154.36	30212	因公出国（境） 费用	2.13			
30301	离休费	994.53	30213	维修（护）费	110.40			
30302	退休费	4,995.11	30214	租赁费	22.48			
30304	抚恤金	362.92	30215	会议费	0.79			
30305	生活补助	7.78	30216	培训费	6.80			
30307	医疗费补助	689.00	30217	公务接待费	1.79			
30309	奖励金	1.10	30226	劳务费	59.28			
30399	对其他个人和 家庭的补助支出	103.92	30227	委托业务费	146.94			
			30228	工会经费	79.72			
			30229	福利费	56.56			
			30231	公务用车运行 维护费	50.52			
			30239	其他交通费用	140.79			
			30240	税金及附加费用	4.61			
			30299	其他商品和服务支 出	181.25			
人员经费合计		13,600.78	公用经费合计					1,548.59

注：本表反映部门本年度一般公共预算财政拨款基本支出明细情况

# 一般公共预算财政拨款“三公”经费支出决算表

公开 07 表

部门：中国外文出版发行事业局

单位：万元

预算数						决算数					
合计	因公出国(境)费	公务用车购置及运行费			公务接待费	合计	因公出国(境)费	公务用车购置及运行费			公务接待费
		小计	公务用车购置费	公务用车运行费				小计	公务用车购置费	公务用车运行费	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
706.37	490.05	163.18	38.00	125.18	53.14	366.45	257.28	93.80	26.09	67.71	15.36

注：本表反映部门本年度“三公”经费支出预决算情况。其中，预算数为“三公”经费年初预算数，决算数是包括当年一般公共预算财政拨款和以前年度结转资金安排的实际支出。

## 政府性基金预算财政拨款收入支出决算表

公开 08 表

部门：中国外文出版发行事业局

单位：万元

项 目		上年结转和结 余	本年收入	本年支出			年末结转和结 余
科目 编码	科目名称			小计	基本支出	项目支出	
栏次		1	2	3	4	5	6
合计							

注：本表反映部门本年度政府性基金预算实际收入支出及结转和结余情况。

说明：中国外文局没有政府性基金收入，也没有使用政府性基金安排的支出，故本表无数据。

## 第三部分 中国外文局 2018 年度部门决算情况说明

### 一、中国外文局 2018 年度收入支出决算总体情况说明

中国外文局及所属单位（以下简称“外文局”）2018 年度收入（含年初结转和结余）总计 80,099.79 万元，支出（含结余分配、年末结转和结余）总计 80,099.79 万元。与 2017 年度相比，收、支总计增加 2,270.82 万元，增加 2.92%，主要原因是一般公共预算财政拨款较上年有所增长。

#### （一）中国外文局 2018 年度收入决算情况说明

中国外文局 2018 年度收入合计 80,099.79 万元，具体情况如下：

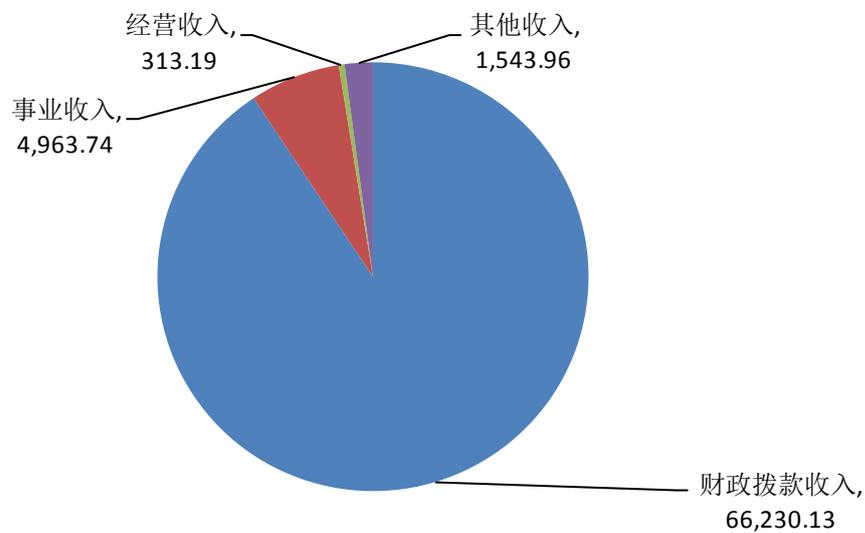
1. 财政拨款收入 66,230.13 万元。为外文局当年从中央财政获得的资金，较 2017 年度增加 5,307.05 万元，增加 8.71%，主要原因是出版发行和其他文化体育与传媒支出方面的财政拨款增加所致。

2. 事业收入 4,963.74 万元。为外文局在专业业务活动及辅助活动所取得的收入，较 2017 年度决算数减少 3,178.44 万元，减少 39.04%，主要原因是 2017 年外文局本级根据审计署要求处理往来款挂账确认的收入，2018 年无此收入。

3. 经营收入 313.19 万元。为外文局开展经营活动取得的收入，较 2017 年度决算数减少 623.24 万元，减少 66.55%，主要原因是 2018 年所属事业单位经营收入减少。

4. 其他收入 1,543.96 万元。为外文局在财政拨款收入、上级补助收入、事业收入、经营收入、附属单位上缴收入之外取得的收入，较 2017 年度减少 88.09 万元，减少 5.40%，主要原因是外文局所属单位住房改革支出的配套资金以及投资收益减少。

2018 年度本年收入结构图



5. 年初结转和结余 7,048.76 万元。为外文局以前年度支出预算尚未完成，结转到本年仍按原规定用途继续使用的资金，较 2017 年度增加 853.53 万元，增加 13.78%，主要是上年度财政拨款结转、上年度事业收入、其他收入等结转资金。

## （二）中国外文局 2018 年度支出决算情况说明

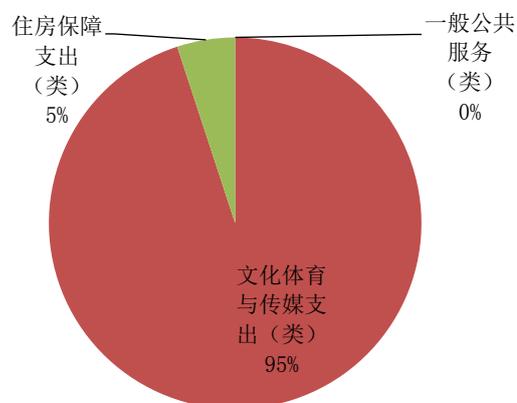
中国外文局 2018 年度支出合计 80,099.79 万元，具体情况如下：

1. 一般公共服务（类）103.26 万元。主要用于外文局的国家政府特殊津贴支出。较 2017 年度增加 70.68 万元。

2. 文化体育与传媒（类）68,770.64 万元，主要用于外文局日常业务开展，保障各项事业正常运转的成本费用支出。较 2017 年度增加 1,736.46 万元，增加 2.59%，主要原因是出版发行项目支出增加。

3. 住房保障支出（类）3,645.66 万元。主要用于外文局按照国家政策规定缴纳职工住房公积金、发放提租补贴和购房补贴。较 2017 年度增加 265.48 万元，增加 7.85%，主要原因是受缴存基数上升的影响导致的住房公积金支出增加，以及购房补贴支出增加。

中国外文局 2018 年支出决算结构图



4. 结余分配 545.57 万元。主要是外文局所属事业单位按规定从非财政补助结余中提取的事业基金和职工福利基金等。

5. 年末结转和结余 7,034.66 万元。主要是外文局本级及所属单位未完工的项目资金，按照规定结转到下年度继续使用。

## 二、中国外文局 2018 年度一般公共预算财政拨款支出决算情况说明

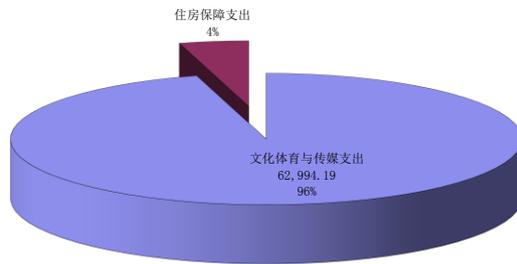
### （一）财政拨款支出决算总体情况

中国外文局 2018 年度财政拨款支出 65,880.50 万元，较 2017 年 60,839.63 万元增加 5,040.87 万元，增加 8.28%，占本年支出合计的 82.24%。

### （二）财政拨款支出决算构成情况

中国外文局 2018 年度财政拨款支出主要用于以下方面：文化体育与传媒支出（类）支出 62,994.19 万元，占拨款支出 95.62%；住房保障支出（类）支出 2,886.31 万元，占拨款支出 4.38%。

中国外文局2018年度一般公共预算财政拨款支出结构图



### (三) 财政拨款支出决算具体情况

#### 1. 文化体育与传媒支出（类）

##### (1) 新闻出版广播影视（款）

行政运行（项）财政拨款支出 2,843.17 万元，年初预算为 3,269.75 万元，完成年初预算的 86.95%。决算数小于预算数的主要原因是厉行节约，压缩相应支出。

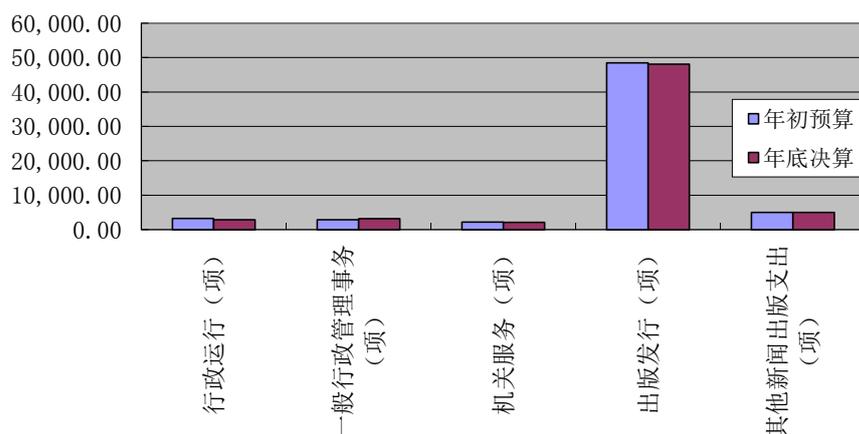
一般行政管理事务（项）财政拨款支出 3,215.40 万元，年初预算为 2,899.00 万元，完成年初预算的 110.91%。决算数大于预算数的主要原因是完成了以前年度项目，使用了结转资金。

机关服务（项）财政拨款支出 2,150.35 万元，年初预算为 2,168.56 万元，完成年初预算 99.16%。决算数小于预算数的主要原因是年底追加外文局服务中心经费，尚未支出结转至下年支付。

出版发行（项）财政拨款支出 48,087.78 万元，年初预算为 48,479.77 万元，完成年初预算的 99.19%。

其他新闻出版支出（项）财政拨款支出 5,047.95 万元，年初预算为 5,047.95 万元，完成年初预算 100%。

文化体育与传媒支出2018年度预决算比较



## （2）其他文化体育与传媒支出（款）。

财政拨款支出 1,649.55 万元，年初预算为 1,425.10 万元，完成年初预算 115.75%。

### 2. 住房保障支出（类）

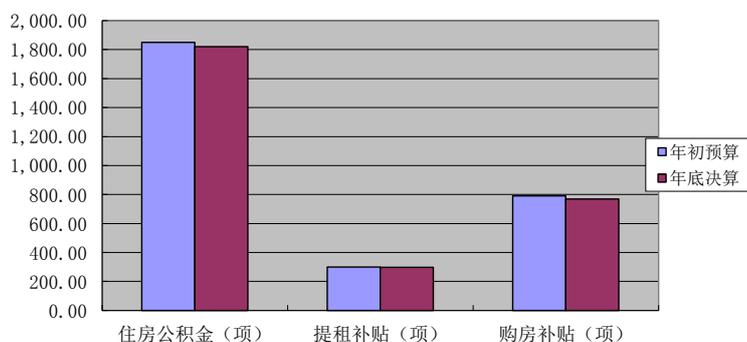
#### 住房改革支出（款）

住房公积金（项）财政拨款支出 1,819.92 万元，年初预算为 1,850.00 万元，完成年初预算 98.37%。

提租补贴（项）财政拨款支出 297.51 万元，年初预算为 300.00 万元，完成年初预算 99.17%。

购房补贴（项）财政拨款支出 768.87 万元，年初预算为 790.00 万元，完成年初预算 97.33%。

住房保障支出2018年度预决算比较

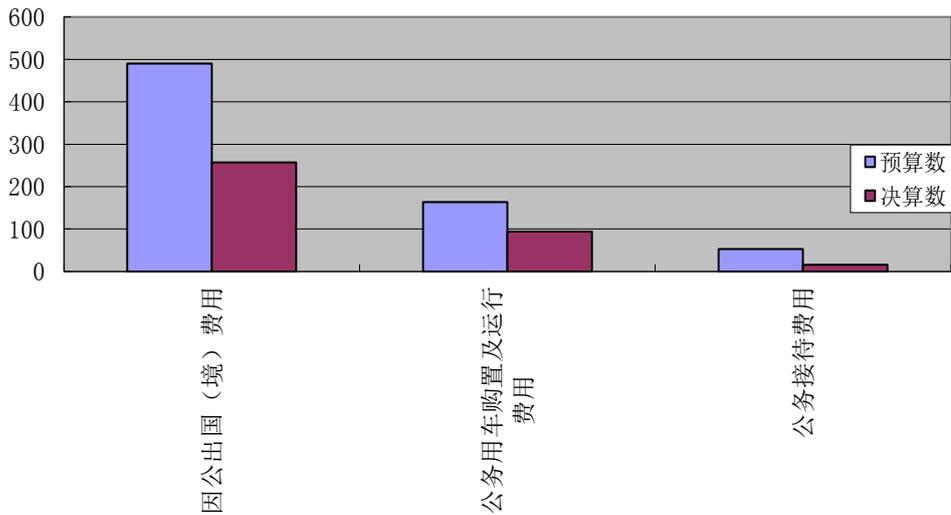


### 三、中国外文局 2018 年度一般公共预算财政拨款“三公”经费支出决算情况说明

#### (一) “三公”经费财政拨款支出预算执行情况说明。

2018 年度“三公经费”财政拨款支出预算为 706.37 万元，支出决算为 366.45 万元，完成预算的 51.88%。其中：因公出国(境)费支出决算为 257.28 万元，完成预算的 52.5%；公务用车购置及运行费支出决算为 93.80 万元，完成预算的 57.48%；公务接待费支出决算为 15.36 万元，完成预算的 28.9%。

外文局“三公”费用预决算比较



2018 年度“三公”经费支出决算数小于支出预算数的主要原因是持续贯彻落实中央关于厉行节约的各项要求，从严从紧控制“三公”经费开支，严控因公出国（境）费支出、公车运行维护和公务接待费支出。

## （二）“三公”经费财政拨款支出决算具体情况说明

2018 年度“三公经费”支出 366.45 万元，其中因公出国（境）费支出决算 257.28 万元，占 70.21%；公务用车购置及运行费支出决算 93.80 万元，占 25.6%；公务接待费支出决算 15.36 万元，占 4.19%。具体情况如下：

1. 因公出国（境）费支出 257.28 万元。全年使用财政拨款安排局本级及局属各预算单位出国团组 96 个、全年因公出国（境）累计 517 人次。因公出国（境）团组主要包括：

（1）参加重要国际图书展览活动和国际会议。主要为

参加英国伦敦书展、德国法兰克福书展等重要国际图书展览活动，国际译联大会等国际会议支出及国际文化交流活动。

(2) 境外洽谈合作及进行本土化建设等。主要用于外文局本土化驻外机构业务建设、海外机构工作会议、业务合作洽谈等。

## 2、公务用车购置及运行费用支出情况。

(1) 外文局本级购置轿车1辆，主要是车辆达到使用年限进行的更新购置。

(2) 列入财政拨款开支的公务用车实有数为18辆，车辆运行费支出67.71万元，主要是按规定保留的公务用车的燃料费、维修费、过桥过路费、保险费等支出。

3、**公务接待费**支出 15.36 万元，完成年初预算的 28.9%；因接待人次减少，比 2017 年支出减少 23.56 万元。全部为国内公务接待支出，主要用于外文局本级及所属预算单位执行公务或开展业务活动按规定开支的外宾接待支出，其中接待国（境）外来访团组 25 个，来访外宾 83 人次（不包括陪同人员）。

## 四、中国外文局 2018 年度一般公共预算财政拨款基本支出情况说明

中国外文局 2018 年度财政拨款基本支出 15,149.37 万元，其中：人员经费 13,600.78 万元，主要包括：基本工资、

津贴补贴、奖金、社会保障缴费、伙食补助费、绩效工资、其他工资福利支出、离休费、退休费、抚恤金、生活补助、医疗费、住房公积金、提租补贴、购房补贴、其他对个人和家庭的补助支出；公用经费 1,548.59 万元，主要包括：办公费、印刷费、咨询费、手续费、水费、电费、邮电费、取暖费、物业管理费、差旅费、维修（护）费、租赁费、会议费、培训费、公务接待费、劳务费、工会经费、福利费、公务用车运行维护费、其他交通费、税金及附加费用、其他商品和服务支出、办公设备购置、专用设备购置、其他资本性支出。

## 五、中国外文局关于 2018 年度预算绩效情况的说明

### （一）绩效管理工作开展情况。

根据财政预算管理要求，中国外文局组织对 2018 年度一般公共预算项目支出全面开展绩效自评。其中一级项目 8 个，二级项目 46 个，共涉及资金 50,506.63 万元，自评覆盖率达到 100%。

共组织对“对外翻译事业建设”、“中国互联网新闻中心运行补助经费”等 7 个项目进行重点绩效评价，涉及一般公共预算支出 11,187.73 万元；从评价情况来看，以上试点项目立项程序规范，绩效目标合理明确，绩效指标体系较为完善；财务管理制度健全，资金使用规范，财务监控机制健

全，社会效益较好。

组织对“人民中国杂志社整体支出”1个项目进行整体支出绩效评价，涉及一般公共预算支出1,635.62万元。从评价情况来看，试点单位高度重视绩效管理工作，不断加强自身资金管理和项目管理能力建设，各项管理制度健全，项目管理程序规范，具有较高社会经济效益。

## **（二）部门决算中项目绩效自评结果。**

中国外文局今年中央部门决算反映中国互联网新闻中心运行补助经费项目及对外翻译事业建设项目绩效评价结果。

根据年初设定的绩效目标，中国互联网新闻中心运行补助经费项目自评得分为100分。项目全年预算数为5,823.32万元，执行数5,823.32万元，完成预算的100%。

对外翻译事业建设项目自评得分为97.5分。项目全年预算数为3,390万元，执行数3,390万元，完成预算的100%。发现的主要问题及原因：一是绩效自评结果应用尚需加强；二是绩效目标还不能完全反映业务实际。下一步改进措施：一是加大绩效自评结果应用；二是采取有效措施，增强绩效指标的约束力。

# 对外翻译事业项目支出绩效自评表

(2018年度)

项目名称	对外翻译事业建设							
主管部门	中国外文出版发行事业局		实施单位					
项目资金 (万元)		年初预算数	全年预算数	全年执行数	分值	执行率	得分	
	年度资金总额:	3390.00	3390.00	3390.00	10.0	100%	10.0	
	其中:财政拨款	3390.00	3390.00	3390.00	--	100%	--	
	其他资金	0.00	0.00	0.00	--	0%	--	
年度总体目标	预期目标			实际完成情况				
	<p>1、做好7个语种专家委员会委员的协调服务工作,组织专家进行培训和研讨考试的相关问题;实现翻译资格考试英语笔译实务题库计算机化管理;</p> <p>2、开展翻译行业发展现状、翻译行业人才队伍现状等专题调研,形成系列调研报告;</p> <p>3、成立翻译行业发展规划工作委员会,起草《翻译行业发展规划》的主要内容;修订或制定2项行业标准和规范4、建立多语种对外翻译标准化商榷委员会;</p>			<p>1.大力推进了对外翻译和话语体系建设,围绕党的十九大、改革开放40周年、“一带一路”建设等主题推出了15个语种的“中国关键词”对外译介成果。</p> <p>2.发布了《中国特色话语对外翻译术语库标准》,组织建设了国内首个国家级重要政治词汇对外翻译标砖化专题库,推动制定中国特色政治话语对外翻译工作标准,为建设融通中外的话语体系提供了有力支撑。</p> <p>3.顺利完成翻译资格考试七语种一、二、三级口笔译考试以及英语同声传译考试命题、审题、录音及阅卷工作。口译考试首次机考试点工作顺利在20多个省份实施,为明年机考的全面推出奠定了坚实基础</p>				
绩效指标	一级指标	二级指标	三级指标	年度指标值	实际完成值	分值	得分	未完成原因分析
	产出指标	数量指标	出版《对外话语研究动态》、《国际智库涉华舆情》内刊数量	50期	107期	10.0	10.0	
		数量指标	制定和完善翻译行业标准和规范数量	4-5项	2项	5.0	2.5	
		数量指标	发布国家对外翻译重大课题数量	8-10个	13个	10.0	10.0	
		数量指标	组织编写中国时政术语规范和提纲专家人数	≥10人	200人	10.0	10.0	
		数量指标	编写审定思想文化术语中文核心政治术语数量	≥1000条	30000条	10.0	10.0	
		数量指标	翻译经典海外译介工程资助多语种翻译作品语种数量	3种	4种	6.0	6.0	
		数量指标	翻译资格考试核心专家数量	≥60人		6.0	6.0	
		质量指标	翻译资格考试完成7个语种158套试题	差错率小于等于1%		6.0	6.0	
	效益指标	社会效益指标	建立翻译行业规划和标准化建设的研讨和发布机制	搭建社交媒体发布平台		6.0	6.0	
		社会效益指标	进行翻译资格考试参考人员、获证人员分析研究	整理分析相关信息,为国家人才培养和使用发挥作用		6.0	6.0	
	满意度指标	服务对象满意度指标	翻译经典海外译介工程资助对象满意度	≥90%		5.0	5.0	
		服务对象满意度指标	翻译行业标准化体系使用对象满意度	≥85%		5.0	5.0	
服务对象满意度指标		翻译资格考试聘请专家满意度	≥90%		5.0	5.0		
总分					25	100.0	97.5	

## 中国互联网新闻中心运行补助项目支出绩效自评表 (2018年度)

项目名称	中国互联网新闻中心运行补助经费							
主管部门	中国外文出版发行事业局	实施单位	中国互联网新闻中心					
项目资金(万元)		年初预算数	全年预算数	全年执行数	分值	执行率	得分	
	年度资金总额:	5823.32	5823.32	5823.32	10.0	100%	10.0	
	其中:财政拨款	5300.00	5300.00	5300.00	--	100%	--	
	其他资金	523.32	523.32	523.32	--	100%	--	
年度总体目标	预期目标			实际完成情况				
	<p>1、继续完善国家英文外宣网站职责、功能、积累专家资源,发展英文网站的主要受众;</p> <p>2、及时发布政治、经济、文化、体育、商业等领域重大新闻事件,建成国内领先、国际知名的多媒体、多语种互联网国家传播平台;</p> <p>3、积极组织开展针锋相对的国际舆论斗争,在遭遇重大突发事件、引发国际舆论压力的情况下,保证舆论导向,维护我国良好形象。</p>			<p>中国网深入贯彻落实习近平新时代中国特色社会主义思想 and 党的十九大精神,着力发挥多语种、多媒体、多平台优势,精心做好改革开放40周年、全国两会、上合组织领导人峰会、“一带一路”倡议提出5周年、国家领导人出访、双边与多边活动,以及实施乡村振兴、保障和改善民生、生态文明建设等重大主题打造精品力作,充分做好对内对外宣传报道,注重灵活利用新媒体渠道,加大内容创新、形式创新和手段创新力度,完成年度目标。</p>				
绩效指标	一级指标	二级指标	三级指标	年度指标值	实际完成值	分值	得分	未完成原因分析
	产出指标	数量指标	中国网大型新闻直播报道	≥100场	1028场	5.0	5.0	
		数量指标	中国网网站日均海外访问人数	450万人次	450万人次	5.0	5.0	
		数量指标	制作独家微视频、H5、图解图表等新媒体产品	≥280个	550个	5.0	5.0	
		时效指标	及时发布新闻信息	7*24小时	7*24小时	15.0	15.0	
		质量指标	内容质量	不出现重大违规	未出现重大违规	5.0	5.0	
		质量指标	原创稿件占发稿总量比例	7%	7%	5.0	5.0	
		质量指标	网站个层次页面内容标准化、规范化	执行国家编排规则及标准	执行国家编排规则及标准	5.0	5.0	
	效益指标	可持续影响指标	年度内新闻通讯人员培训次数	≥5次	43次	5.0	5.0	
		社会效益指标	报道重大新闻事件	零差错率	零差错率	15.0	15.0	
		社会效益指标	维护网站运行安全	网站运行软硬件系统零事故率	网站运行软硬件系统零事故率	15.0	15.0	
	满意度指标	服务对象满意度指标	网民对网站工作的满意度	≥95%	≥95%	10.0	10.0	
	总分					100.0	100.0	

### **(三) 部门为主体开展的重点绩效评价结果**

以“对外翻译事业建设”为例，该项目绩效评价综合得99分，绩效评价结果为“有效”。（绩效评价报告详见附件）

## **六、其他情况说明**

### **(一) 机关运行经费支出**

中国外文局2018年度机关运行经费支出699.68万元，比年初预算数799.18万元减少99.5万元，减少12.45%。

### **(二) 政府采购支出情况**

中国外文局2018年度政府采购支出总额2,424.56万元，其中：政府采购货物支出1,134.56万元、政府采购工程支出0万元、政府采购服务支出1,290万元。授予中小企业合同金额1,827.98万元，占政府采购支出总额的75.39%，其中：授予小微企业合同金额801.8万元，占政府采购支出总额的33.07%。

### **(三) 国有资产占用情况**

截至2018年12月31日，中国外文局共有车辆18辆，其中：部级领导干部用车2辆、一般公务用车16辆；单位价值50万元以上大型设备18套，价值100万元以上大型设备1套。

## 第四部分 名词解释

一、**财政拨款收入**：指中央财政当年拨付的资金。

二、**事业收入**：指事业单位开展业务活动取得的收入。

三、**其他收入**：指预算单位在“财政拨款收入”、“事业收入”、“经营收入”之外取得的收入。

四、**上年结转和结余**：指以前年度支出预算因客观条件变化未执行完毕、结转到本年度按有关规定继续使用的资金，既包括财政拨款结转和结余，也包括事业收入、经营收入、其他收入的结转和结余。

五、**一般公共服务支出（类）人力资源事务（款）**：指人力资源、机构编制、公务员管理等方面的支出。

**政府特殊津贴（项）**：指依据党中央、国务院决定，给做出突出贡献的专家、学者、技术人员发放的政府特殊津贴。

六、**文化体育与传媒支出（类）新闻出版（款）**：指中国外文局所承担的图书、期刊出版、发行，网站运行、外宣理论研究、等方面的支出。

**行政运行（项）**：指中国外文局机关用于保障机构正常运转的基本支出。

**一般行政管理事务（项）**：指中国外文局机关的项目支出。

**机关服务（项）：**指为中国外文局提供后勤保障服务的中国外文局服务中心的支出。

**出版发行（项）：**指中国外文局本级及局属预算单位在图书、期刊、电子、网络出版物出版、印制和发行等方面的支出。

**其他新闻出版支出（项）：**指中国外文局所属事业单位在外宣出版理论研究、人才培养、翻译专业资格考试、内部信息化建设等方面的支出

**七、文化体育与传媒支出（类）其他文化体育与传媒支出（款）：**指中国外文局属单位申请使用的文化传媒类项目支出。

**宣传文化发展专项支出（项）：**指中国外文局所属单位技术改造、设备更新项目支出。

**文化产业发展专项支出（项）：**指按照国家文化产业发展规划支持局属经营性文化企事业单位产业发展专项支出。

**八、住房保障（类）住房改革（款）：**指按照国家政策规定向职工发放的住房公积金、提租补贴、购房补贴等住房改革方面的支出。

**住房公积金：**指按照《住房公积金管理条例》和其他相关规定，由单位及其在职职工以职工工资为缴存基数，分别按照一定比例缴存的长期住房储金。行政单位缴存基数包括国家统一规定的公务员职务工资、级别工资机关工人岗位工

资和技术等级（职务）工资、年终一次性奖金、特殊岗位津贴、规范后发放的工作性津贴和生活性补贴等；事业单位缴存基数包括国家统一规定的岗位工资、薪级工资、绩效工资、特殊岗位津贴等。单位和职工住房公积金缴存比例均不得低于5%，不得高于12%。

**提租补贴：**指按照国家有关政策规定，自2000年开始，针对在京中央单位职工因公有住房租金标准提高发放的补贴，人均标准90元/月。

**购房补贴：**指根据《国务院关于进一步深化城镇住房制度改革加快住房建设的通知》（国发〔1998〕23号）规定，自1998年停止实物分房后，对房价收入比超过4倍以上地区的无房和住房未达标职工发放的住房货币化改革补贴资金。目前，在京中央单位按照《中共中央办公厅 国务院办公厅转发建设部等单位〈关于完善在京中央和国家机关住房制度的若干意见〉的通知》（厅字〔2005〕8号）规定的标准执行，京外中央单位按照所在地人民政府住房分配货币化改革的政策规定和标准执行。

**九、结余分配：**指事业单位按规定提取的职工福利基金、事业基金和缴纳的所得税，以及建设单位按规定应交回的基本建设竣工项目结余资金。

**十、年末结转和结余：**指本年度或以前年度预算安排、按有关规定结转到下年或以后年度继续使用的资金，或项目

已完成等产生的结余资金。

十一、**基本支出**：指为保障机构正常运转、完成日常工作任务而发生的人员支出和公用支出。

十二、**项目支出**：指在基本支出之外为完成相关行政任务和事业发展目标所发生的支出。

十三、**“三公”经费财政拨款支出**：指通过财政拨款资金安排的因公出国（境）费、公务用车购置及运行费和公务接待费支出。其中：因公出国（境）费指单位工作人员公务出国（境）的往返机票费、住宿费、伙食费、培训费等支出；公务用车购置及运行费指单位购置公务用车及公务用车使用过程中所发生的租用费、燃料费、维修费、过路过桥费、保险费等支出；公务接待费指单位按规定开支的各类公务接待（含外宾接待）支出。

十四、**机关运行经费**：是指为保障行政单位（含参照公务员法管理的事业单位）运行用于购买货物和服务的各项资金，包括办公及印刷费、邮电费、差旅费、会议费、福利费、日常维修费、专用材料及一般设备购置费、办公用房水电费、办公用房取暖费、办公用房物业管理费、公务用车运行维护费以及其他费用。

## 附件

# 2018 年对外翻译事业建设项目 绩效评价报告

## 一、项目基本情况

### （一）项目概况

#### 1. 项目背景

党的十八大以来，习近平总书记提出了“创新对外宣传方式，着力打造融通中外的新概念新范畴新表述，讲好中国故事，传播好中国声音”等一系列新理念、新思路、新要求，对加快推进对外文化交流和国际传播能力建设，特别是“中译外”翻译能力提出了新的目标和要求。组建翻译国家队是一项事关国家对外文化交流、讲好中国故事、传播好中国声音、展示好中国形象水平与能力的系统工程，需要各方在新的历史起点上协同努力。

翻译作为中外交流的一个关键环节，在推动中华文化“走出去”和人类文明成果交流互鉴等方面发挥着不可替代的作用。尤其在当前加强国际传播能力建设、中外交流的广度与深度前所未有的情况下，我国翻译事业的发展还难以适应形势变化和事业发展的新要求，有些矛盾与问题还相当突出。特别是兼具跨文化交流、传媒新技术应用等多方面能力的高端“中译外”人才和小语种人才十分匮乏。全国能够承担重要会议的同传译员不足百人，高端笔译人员尤其是

中译外笔译人才尤其缺乏，这已成为制约中国文化走出去的一个重要因素。贯彻落实中央关于加强话语体系建设，着力打造融通中外的新概念新范畴新表述的战略部署而开展的一项基础性、战略性的建设工程，目的是促进行业规范发展，为有效发挥翻译及语言服务在对外传播和对外话语体系建设方面的作用提供顶层设计和规范标准。

从国家层面看，要从增强国家文化软实力和中华文化国际影响力的战略高度，把翻译工作和翻译人才培养作为一项长期、系统、战略性的工作来抓，加强翻译事业与翻译产业的规划与管理，建立翻译行业统一的标准与行规，完善翻译企业、翻译人才队伍等方面的专业评价体系及监督评估机制，围绕对外宣传和对外翻译开展务实研究，更好地服务外宣工作决策实践和国家对外交流大局。

## 2. 项目主要内容及预算情况

“对外翻译事业建设”为外文局一级项目，共设有 5 个二级项目。分别为：

翻译行业发展规划与行业标准化体系建设；

对外翻译研究与智库建设；

中国翻译经典（海外）译介工程；

中国思想文化术语多语种对外翻译标准化；

全国翻译资格考试考务费。

该项目主要用于：一要站在国家高度、立足国际视野，

树立国际化的翻译人才观，创新翻译人才培养使用的思路与方法，广开引智之路，加大整合培养力度，提供发展平台，给予合理待遇，在最大范围和最广领域集聚高端翻译人才为我所用。二要加强翻译队伍建设和翻译事业发展的统筹规划，将其作为融通中外话语体系、加强国际传播能力建设的一项战略任务。三要制定并完善扶持、规范翻译产业与翻译事业发展相结合的标准与条例，建立中译外高端人才遴选机制、优秀翻译作品评选机制、“中译外”首席定稿人机制、小语种翻译项目优先支持等一系列高端翻译培养使用工作机制，为鼓励更多高素质人才长期投身“中译外”翻译事业，为激励高端翻译人才队伍建设提供一个良好的制度环境和资源支持。四要加大对涉及话语体系建设和事关中国道路、理论、制度，事关经典中华文化与文明翻译中的重点、难点问题的研究力度，建立并不断完善中国特色话语字库和权威的发布机制，不断提高融通中外话语体系的水平与能力。五要遵循翻译人才特别是“中译外”人才队伍培养教育的规律，创新思路，大胆探索。要从学位教育入手，加强学科体系建设和师资队伍建设，加强翻译人才培养系统性、实用性教育的特色，为高端翻译人才的培养奠定科学、扎实的基础。六要与国际一流翻译学院和专业翻译机构合作，创办具有中国特色的高端翻译研修学院，加大对包括海外汉学家、翻译家在内的“中译外”高端翻译人才的研修培训和继续教育。

一级项目“对外翻译事业建设”总预算 3390 万元，具体项目执行单位及预算金额为：

单位：万元

执行单位	项目名称	金额
外文局本级	翻译行业发展规划与行业标准化体系建设	85.00
	对外翻译研究与智库建设	230.00
	中国翻译经典（海外）译介工程	115.00
当代中国与世界研究院	中国思想文化术语多语种对外翻译标准化建设	200.00
中国外文局翻译专业资格考评中心	全国翻译资格考试考务费	2760.00
合计		3390.00

### 3. 项目完成与预算执行情况

(1) 翻译行业发展规划与行业标准化体系建设：制定并发布《2018 语言服务行业发展报告》，支付委托业务费、印制费、数据采购费、专家劳务费共计 28.70 万元；制定并发布团体标准《翻译服务 口译服务要求》，支付委托业务费、印刷费等共计 12.80 万元；制定并发布行业规范《语料库通用技术规范》、发布《机器翻译入门手册》、进行行业标准的发布和推广实施，支付委托业务费、印刷费等共计 12.50 万元；举行行业标准系列培训、进行首批翻译服务行业企业认证工作，支付标准和规范的宣传和推广费共计 25 万元；启动行业规范《翻译服务采购指南 第 2 部分：口译》及《翻译服务采购指南 第 1 部分：笔译》（修订），支付委托业务费 6 万元。

(2) 对外翻译研究与智库建设：开展对外翻译研究课题招标工作，完成研究课题，支付课题费、劳务费、专家评

审费等共计 105 万元；编辑出版《国际智库涉华动态》，支付资料费、劳务费、翻译费、设计费、印制费等共计 73 万元；开展 2018 年海外中国企业形象调查研究，加强与海外智库的沟通与合作，支付数据库服务费、咨询费、调查费共计 45 万元；出版《术语管理指南》，支付编审费、印刷费、设计费等共计 7 万元。

（3）中国思想文化术语多语种对外翻译标准化建设：推动并优化“中国特色话语对外翻译标准化术语库”，支付课题费、劳务费及相关评审费共计 165 万元；搭建术语研究平台，支付技术服务费 10 万元；开展术语库宣传推广工作，召开中译英研讨会、对外翻译标准化专题库发布会、语言服务业大会分论坛等，支付会议费、专家劳务费等共计 25 万元。

（4）中国翻译经典（海外）译介工程：局重点外宣图书出版补贴 71.42 万元，日本、英国哈勃科斯林中国主题图书海外编辑部补贴 43.58 万元。

（5）全国翻译资格考试考务费：人员经费支出 358.22 万元；考务费 728.34 万元；试卷命制费 163.16 万元；阅卷费 1138.89 万元；职称评审专家劳务费及住宿费支出共计 17.74 万元；考试教材教辅及题库建设费用共计支出 186.88 万元，日常办公费用 118.88 万元包括中心需支付的差旅费、考试宣传服务等日常办公支出；新添置办公用电脑打印机等

设备支出 14.86 万元；职称评审系统、职称证书查询系统、考试信息分析与统计系统等软件开发费用共计 33.03 万元。

## （二）2018 年项目绩效目标与绩效指标

### 1. 2018 年项目绩效目标：

做好 7 个语种专家委员会委员的协调服务工作，组织专家进行培训和研讨考试的相关问题，实现翻译资格考试英语笔译实务题库计算机化管理；开展翻译行业发展现状、翻译行业人才队伍现状等专题调研，形成系列调研报告；成立翻译行业发展规划工作委员会，起草《翻译行业发展规划》的主要内容；修订或制定 2 项行业标准和规范；建立多语种对外翻译标准化商榷委员会。

### 2. 2018 年项目绩效指标：

（1）产出指标：出版《对外话语研究动态》、《国际智库涉华舆情》内刊数量 $\geq 50$ 期；制定和完善翻译行业标准和规范数量 4-5 项；发布国家对外翻译重大课题数量 8-10 个；组织编写中国时政术语规范和提纲专家人数 $\geq 10$ 人；编写审定思想文化术语中文核心政治术语数量 $\geq 1000$ 条；翻译经典海外译介工程资助多语种翻译作品语种数量 3 种；翻译资格考试核心专家数量 $\geq 60$ 人；完成翻译资格考试专家换届工作；翻译资格考试完成 7 个语种 158 套试题差错率 $\leq 1\%$ 。

（2）效益指标：建立翻译行业规划和标准化建设的研讨和发布机制，搭建社交媒体发布平台；进行翻译资格考试

参考人员、获证人员分析研究，整理分析相关信息，为国家人才培养和使用发挥作用。

(3) 服务对象满意度指标：翻译资格考试聘请专家满意度 $\geq 90\%$ ；翻译行业标准化体系使用对象满意度 $\geq 85\%$ ；翻译经典海外译介工程资助对象满意度 $\geq 90\%$ 。

## 二、项目单位绩效报告情况

### (一) 及时布置绩效报告上报工作

根据财政部《关于进一步推进中央部门预算项目支出绩效评价试点工作的通知》（财预[2009]390号）、《预算绩效评价共性指标体系框架》（财预[2013]53号）、《中国外文局财政资金项目支出绩效评价管理办法》（外文通字[2016]388号）及有关文件要求，2019年1月下旬，外文局绩效管理工作组在项目执行终了后，及时组织各二级项目承担单位开展绩效自评工作，对照项目申报书、年度绩效目标，对项目的执行情况，资金使用管理情况和项目产出情况进行总结和自评。

### (二) 认真编制项目绩效报告

项目承担单位根据批复的项目绩效目标，运用科学合理的评价指标及评价方法，自行对项目支出的经济性、效率性和效益性进行评价总结，并从项目概况、项目资金使用及管理情况、项目组织实施情况、项目绩效情况、其他需要说明的问题等5个方面认真编制项目支出绩效报告。经过审核，

所提交的绩效报告格式符合绩效评价管理办法规定，内容全面、依据充分、真实完整、数据准确、逻辑清晰。

### （三）全面总结项目绩效情况

根据项目财政支出绩效报告，2018年项目经费主要用于保障项目单位开展以下方面的工作支出：一是以考试专家委员会为核心，健全考试命题、审题专家库及后备专家库；全年顺利完成七个语种一、二、三级口笔译考试和英语同声传译考试的命题和阅卷工作；二是组织开展翻译领域重大课题研究，建立对外政治话语核心概念翻译探讨机制；三是深入推进国际传播翻译人才库建设，对外发布中国特色话语对外翻译标准化术语库和中国党政文献多语信息数据库，为对外话语体系建设奠定坚实基础；四是重点外宣图书出版扶持和中国主题图书海外编辑部扶持。

绩效报告认为：该一级项目目标明确、具有明确的服务对象；具有明确的实施计划，制定了项目实施方案、绩效指标体系具体、量化；各二级项目责任主体明确，财务管理制度健全，项目管理能够确保项目顺利完成；按预期目标实现了年度绩效目标。

## 三、绩效评价工作情况

### （一）绩效评价目的

通过评价，总结经验，发现问题，改进工作，进一步加强项目管理，提高财政资金的使用效益，为下一步预算资金

安排提供重要参考。

## （二）绩效评价原则、评价方法

按照科学规范、绩效相关、公开公正的原则，采用全面评价和重点评价相结合、现场评价和非现场评价相结合的方式，根据财政部相关文件及项目单位提交的相关材料，对该项目进行了绩效评价。

## （三）绩效评价指标体系

根据财政部相关文件要求，结合项目的特点，在于相关部门协商的基础上，最终确定了项目绩效评价指标体系，详见附件 1。

本次绩效评价综合绩效级别依据《财政部关于进一步推进中央部门预算项目支出绩效评价试点工作的通知》（财预[2009]390 号）文件确定，分为 4 个等级：

综合得分在 85-100 分（含 85 分）为有效；

综合得分在 70-85 分（含 70 分）为基本有效；

综合得分在 50-70 分（含 50 分）为一般；

综合得分在 50 分以下为无效。

如果项目缺乏用来说明现有绩效的资料，或者主管部门与项目单位无法对部门的绩效目标完成情况等达成一致，则项目定级结果为无法显示成效。

## （四）绩效评价工作过程。

### 1. 准备阶段

### (1) 全面了解项目有关情况，组建工作组

在明确绩效评价工作要求的前提下，2019年2月初，外文局组建了评价小组，明确了各方职责。在与各项目单位充分沟通的基础上进行项目资料收集、整理和分析工作。

### (2) 制定工作计划，明确时间及进度要求

为了保证按时按质完成绩效评价工作，评价小组认真研究制定了项目绩效评价工作计划。计划中根据本次绩效评价工作的任务和时间要求，确定了绩效评价具体工作内容和进度安排，明确工作内容、责任主体以及时间等事项。

## 2. 实施阶段

通过查阅项目资料等方式，了解项目的执行情况，对照该项目2018年绩效评价指标进行了综合评价。

## 3. 评价分析阶段

评价小组通过整理、分析收集的项目资料及绩效报告，对项目投入、过程、产出、效果进行综合分析，按照规定的文本格式和内容撰写绩效评价报告。2019年3月18日提交绩效评价报告初稿并征求意见。然后根据反馈意见，修改形成绩效评价报告正式稿。

## 四、绩效评价指标分析情况

### (一) 项目投入情况分析

#### 1. 项目立项情况分析

依据财政部《关于加强和改进中央部门项目支出预算管

理的通知》（财预[2015]82号），各项目单位制定了项目实施方案，为保障项目如期完成奠定了基础，项目申请、设立的程序符合财政部的相关要求，立项较为规范。同时项目还设置了阶段性目标和年度目标，与部门职能和事业发展规划、现实需求相符，与相应的财政支出范围、方向、效果息息相关。对项目长期绩效总目标的实现起到了一定的促进作用。

各项目单位在数量、质量、社会效益及服务对象满意度等方面设置了绩效目标，且部分绩效指标比较细化、量化，为绩效评价考核提供了可考量的依据，为预算执行及绩效目标的实现提供了保证。项目立项较为规范，绩效目标设置合理，绩效指标比较明确。

项目承办单位高度重视项目的管理和运营，自项目立项之初即组建成立了专项运营团队，从项目的研究、开发、运营、技术支持和资金使用各个方面对项目进行统筹管理。例如：当研究院制定了专门的《项目实施管理办法》，对项目管理团队和项目总负责人、项目资金审核人、项目财务专员、项目执行人及项目档案留存等各环节的职责和规程做了明确规定。项目实施过程中，项目管理团队和各环节工作严格按照《项目实施管理办法》规定的原则和流程执行，按照项目内容概述要求，对各子项目进行任务分解，实行项目负责制，分工责任到人，按照季度、年度定期检查考核，确保了

项目的实施。

## 2. 项目资金落实情况分析

2018 年度，一级项目“对外翻译事业建设”项目总预算金额 3390 万元，全部为财政拨付。该项目预算金额及时、足额拨付各项目单位，有效保障了项目的开展。

### （二）项目财务管理情况分析

各项目单位分别制定了《专项资金管理办法》。按照本单位年度工作总体安排编制预算，通过与本单位相关业务部门沟通，了解支出计划与内容。在工作项目和经费使用上制定了工作项目和经费使用的内部程序和规范。各项目财务管理制度基本健全，资金使用合规，财务监控机制基本健全，经费使用规范。

项目执行过程中，项目团队严格按照项目预算、财政部、外文局、项目单位等相关财务制度及管理办法、项目课题经费管理办法和《专项资金管理办法》使用资金，程序公开透明、要素齐全、流程清晰、合同及相关票据存档完善，不存在滞留、截留、挤占、挪用等违法违规行为，项目资金的扶持作用得到最大限度优化。

### （三）项目产出情况分析

1. “翻译行业发展规划与行业标准化体系建设”项目制定并发布《2018 中国语言服务行业发展报告》；制定翻译相关标准及规范，组织制定并发布了团体标准《翻译服务

口译服务要求》，经由中国质检出版社（中国标准出版社）正式出版；制定并发布了《语料库通用技术规范》，经由中国质检出版社（中国标准出版社）正式出版；启动行业规范《翻译服务采购指南 第 2 部分：口译》及《翻译服务采购指南 第 1 部分：笔译》（修订）；联合专业认证机构方圆标志认证集团共同制定了《笔译服务认证规范》，并正式启动笔译服务行业认证工作；举办团体标准系列培训；召开翻译行业规划及标准化体系建设会议等。

2. “对外翻译研究与智库建设”项目编辑出版《国际智库涉华动态》，共向中办调研组报送智库周报 18 期，专报 23 期，要报 5 期，完成中宣部国际联络局的智库月报 100 余期，超过 50 万字，撰写了 5 份专题性调研报告；编译《当代海外中国问题专家名录》（“一带一路”篇）；参与承办了金砖国家治国理政研讨会；完成《中国特色政治话语对外翻译标准手册》相关课题协议签订工作，全面梳理并提出中央党群机关以及国务院、全国人大、全国政协等近 200 个机构的英译建议方案。

3. “中国翻译经典（海外）译介工程”项目资助重点外宣图书出版和日本、英国哈勃科斯林中国主题图书海外编辑部。

4. “中国思想文化术语多语种对外翻译标准化建设”项目推动并优化“中国特色话语对外翻译标准化术语库”建

设，平台发布了中国最新政治话语、马克思主义中国化成果、改革开放以来党政文献、敦煌文化等多语种专业术语库的近5万余条专业术语，并已陆续开展少数民族文化、佛教文化、中医、非物质文化遗产等领域的术语编译工作；搭建面向翻译的术语研究平台；完成《对外话语体系建设研究成果汇报（2015-2017）》；完成《中国特色政治话语对外翻译标准手册》相关课题协议签订工作；两次组织召开“《深化党和国家机构改革方案》公布后各机构名称英译专题研讨会”等。

5. “全国翻译资格（水平）考试考务费”项目全年，考试全年报考突破21万人次，同比增长40%。顺利完成翻译资格考试七语种一、二、三级口笔译考试以及英语同声传译考试命题、审题、录音及阅卷工作；口译考试首次机考试点工作顺利在20多个省份实施。走访调研15个地区相关机构，并就朝鲜语考试推出、职称名称统一、以及手语翻译等问题组织专题研究，稳步推进《翻译专业职务试行条例》修订工作，起草了《关于深化翻译人员职称制度改革的指导意见》，完成2018年翻译职称评审工作。推进人工智能辅助阅卷系统的改进升级；搭建“考试基础数据统计分析系统”。举办“翻译讲坛”、“微博访谈”、“译协论坛”等活动，开设翻译知识专题等

#### （四）项目效果情况分析

##### 1. “翻译行业发展规划与行业标准化体系建设”项目

通过开展翻译行业调研，规划并制定一级翻译行业标准和规范，促进翻译行业有序发展，进而有效发挥翻译在对外传播和对外话语体系建设方面的作用。制定并发布团体标准《翻译服务 口译服务要求》，该标准规定了提供口译服务的标准要求 and 规范，为提供口译服务和科学评价口译服务质量提供了参照性标准和依据。制定并发布行业规范《语料库通用技术规范》，该规范是协会为规范语料库市场推出的首部具有指导意义的行业规范，填补了我国乃至国际语料库规范领域的空白。启动首批翻译服务企业认证工作，实现了行业标准化建设的重大跨越，必将进一步规范我国的翻译语言服务市场，推动行业稳步健康发展。

2. “对外翻译研究与智库建设”项目多项成果取得良好社会效益和积极社会反响。其中《汉语拼音进入英语 话语体系是提升中国文化软实力的重要途径》受到中宣部领导关注，并于2月17日和2月20日两次被中央电视台《新闻联播》报道，人民日报2月19日头版头条和新华社2月18日专稿对报告内容进行报道；《民调：美国中青年群体平均每4人中有1人希望学习中文》被中宣部《对外宣传通讯》全文采纳，获蒋建国同志批示，并全文转发于《参考消息》。

3. “中国翻译经典（海外）译介工程”项目资助重点外宣图书出版和日本、英国哈勃科斯林中国主题图书海外编辑部。

4. “中国思想文化术语多语种对外翻译标准化建设”项目围绕翻译和对外话语体系建设，有效地完成了各项内容，包括术语库 9 种语言的 5 万余条术语的对译查询服务；完善《中国特色政治话语对外翻译标准手册》；以及术语库平台的改造升级。该项目不仅对翻译行业具有帮助和指导作用，完善翻译词条统计，实现近 5 万余条专业术语统计。完善术语库建设，更利于给相关人员搭建并提供一个完整的术语库，从而利于推动行业发展。

5. “全国翻译资格（水平）考试考务费”项目的“译路通”微博阅读量最高达 51 万，微博粉丝新增近 2 万，在全国政务微博文化榜最高排到第 7 位；“译路通”微信粉丝新增 2 万；考试官网点击数年超过 5 亿，较上年提升 2.8 倍。立项十五年时间，翻译资格考试取得了许多令人瞩目的成绩：逐步建立了国家翻译人才评价体系；建立了较为完善的考试组织管理体系；培养遴选了一支职业翻译人才队伍；有效促进了翻译行业的规范和发展；有效引导了翻译专业高等教育的发展方向并形成了较强的社会知名度和影响力。

## 五、综合评价情况及评价结论

通过评价，一级项目“对外翻译事业建设”项目综合得分 99 分，项目综合绩效评价评定结论为“有效”，具体评分情况见附件 2。

项目投入方面。该指标分值 20 分，评价得分 20 分。项

目立项程序规范、资料完整，绩效目标设置较合理，绩效指标较为细化，项目资金到位及时，保障了项目的顺利开展。

项目过程方面。该指标分值 30 分，评价得分 30 分。项目业务管理制度健全且执行较有效，项目管理制度及财务管理制度健全，质量管控措施较为有效；资金使用合规。

项目产出方面。该指标分值 20 分，评价得分 20 分。各二级项目单位按照目标完成了年度任务，完成质量较好。

项目效果方面。该指标分值 30 分，评价得分 29 分。各二级项目单位通过项目实施，实现了对对外翻译建设业务的促进作用；项目完成后有助于更好地整合各方面资源，对提高我国国际传播能力时效，增强国际话语权，促进翻译工作健康发展具有一定保障作用。

## **六、绩效评价结果应用建议**

### **（一）逐步建立绩效评价结果与年度预算相结合制度**

建议项目主管部门，将本次评价结果作为以后年度安排对外翻译事业建设项目预算的重要依据。对于绩效优良的项目单位，在安排预算时给予优先考虑。对于绩效评价结果不理想的，应督促有关单位加强预算管理，强化支出责任，提高绩效评价管理水平，提高财政资金使用效益。

### **（二）逐步扩大评价结果公开范围**

建议项目主管部门，逐步扩大评价结果公开范围，从项目单位内、部门内公开逐步扩大到向社会公众公开，切实提

高评价结果的严肃性和约束力。

## 七、主要经验及做法、存在的问题和建议

翻译和对外话语体系建设是外文局的传统优势和核心优势。该项目自立项以来，以服务党和国家工作大局为宗旨，在传播理论研究、国际舆论研究、国际传播能力建设、翻译研究等众多研究领域具有开拓性成果和影响，在传播理论研究业界、翻译研究和行业界的引领优势已经确立。翻译资格考试被纳入国家职业资格证书考试目录清单，权威性和影响力进一步扩大。但还存在一些需要改进的方面：

1. 进一步强化中国翻译研究院和中国译协在翻译行业的专业引领地位，整合对外翻译资源，聚集全国对外翻译业界资源，打造国家层面的话语体系翻译研究、会商、发布机制。

2. 项目的运作在资源整合方面还有欠缺，特别是国内外相关研究机构、主流媒体、人员的资源的整合尚未形成充分合力。加强术语库市场推广，有利于吸引更多的数据资源，进一步推动研究。

3. 进一步调整对内部工作机制、管理模式、组织机构、岗位设置、人才招聘，从而利于专门引进高端研究人才开展研究，保证项目顺利实施。

4. 在项目实施过程中，项目结项时间集中，后期时间安排较为紧张，因此下一年需首先要加强时间管理，做好有效

的执行计划和监督管理计划，保证整个项目按照计划依次完成。